(№ 710)

КОРЕЯ

104 год чучхе
(2015)

5

«Дело лесовозобновления – это важная полит-работа по претворению в жизнь заветов товарища Ким Ир Сена и товарища Ким Чен Ира, это величайшее патриотическое дело, направленное на приумножение богатства и могущества, развитие нашей страны, нашей Родины, на процветание грядущих поколений».

Ким Чен Ын

СОДЕРЖАНИЕ

Δ Всю страну на работу по лесовосстановлению ····· 1

Δ ***Трудовой партии Кореи – 70 лет славы***

На первый план – улучшение жизни населения ····· 4

Δ Чхонрёну – 60 лет ····· 8

Δ Цветку кимченирхва – первая премия ····· 13

Δ Ознаменование Международного женского дня – 8 марта ····· 13

Δ ***К большому фестивалю октября***

В унисон со вкусом народа ····· 14

Кормовая добавка «Чаган» ····· 16

База по производству электронных медицинских аппаратов ····· 18

Δ Гора Пэкту в фотоснимках ····· 20

Δ Прилагаются усилия разработке новых изделий ····· 24

Δ Скульпторская династия ····· 26

Δ Обучение без отрыва от производства ····· 28

Δ Золотые премии – цирковым произведениям Кореи ····· 30

Δ Присуждена высшая награда фестиваля ····· 30

Δ Тренер по женскому футболу – Ким Гван Мин ····· 32

Δ Школа идет в авангарде осуществления информатизации ····· 34

Δ Художественные выступления группы инвалидов из Пхеньяна в Великобритании и Франции ····· 36

Δ ***Природный реликт***

Хамхынская низкая развесистая сосна ····· 36

Δ ***Этнографический музей Кореи*** **(4)**

Традиционные национальные обычаи корейцев в питании ····· 38

Δ Пак Гын Хе – в отставку ····· 40

НА ПЕРВОЙ СТРАНИЦЕ ОБЛОЖКИ: С духом патриота.
Фото: Ли Гван Сон.

Журнал «Корея» выходит на корейском, китайском, русском и английском языках.

Верховный Главнокомандующий КНА Ким Чен Ын в части Военно-воздушных и противовоздушных войск КНА сажает деревья вместе с боевыми асами. Март 104 г. чучхе (2015).

Всю страну на работу по лесовосстановлению

2 марта в Корее День леса. Весна зовет всю страну на лесопосадку.

В этот день Первый секретарь Трудовой партии Кореи, Первый председатель ГКО КНДР, Верховный Главнокомандующий КНА Маршал Ким Чен Ын в Н-ской части Военно-воздушных и противовоздушных сил КНА вместе с боевыми летчиками сажал деревья.

Тепло отвечая на восторженные возгласы асов, он вел беседу с ними. Он говорит: сегодня знаменательный день – День леса, когда великий вождь товарищ Ким Ир Сен первым зажег факел движения за лесопосадку. Я приехал к вам сажать деревья вместе с вами, боевыми летчиками той части, в которой рожден героический дух, дух самоотверженности, дух готовых стать разрывающейся бомбой, присущий доблестным красным соколам сонгунской Кореи. Впредь в пределах десятка лет, продолжает он, следует превратить все горы страны в «горы сокровищ», «золотые горы». В вопросе леса дальше некуда отступить. И наша партия, считав и лесовосстановление боем без орудийного гула, объявила войну с природой. И в лесообразовании, лесозащите Народная Армия должна стать правофланговой.

В этот день Маршал выбрал место посадки привезенных им деревьев разных пород: можжевельника облачного, серебристой лиственницы корейской, метасеквойи и гинкго. Сам, взяв в руки лопату, сажал деревья вместе с боевыми летчиками. Верховный Главнокомандующий ознакомил воинов с деталями посадки деревьев по научно-техническим правилам, внимательно посмотрел, каково состояние посаженных деревьев.

Маршал говорит: великий кимченирский патриотизм – это кристалл настоящего патриотизма, носители которого берут в объятия каждую травинку, каждое деревцо в своей стране, на своей Родине и согревают их своим горячим дыханием. Его наказ: боевые летчики, все воины войсковой части должны еще энергичнее вести дело лесовосстановления с сознанием того, кто приумножает достояние Родины и закладывает основы для счастья потомков.

В тот день во всей стране руководящие работники, рядовые труженики включились в дело лесовосстановления со стремлением открыть период бурного расцвета в землеустройстве при социализме. До этого центральные и местные лесопитомники своевременно подготовили все необходимые в этом году саженцы – сотни миллионов штук. Так, по случаю Дня леса Центральный лесопитомник произвел миллионы саженцев более 20 видов, включая чхансонскую лиственницу тонкочешуйчатую (L. Leptolepis Gord), кедр и корейский клен, которые были направлены в Пхеньян, другие города и уезды провинций, в частности, провинции Южный Пхёнъан, Южный и Северный Хванхэ.

Во многих районах страны проходили митинги трудящихся разных профессий, молодежи, учащихся в присутствии ответственных работников ТПК и государства, руководящих работников центральных и местных партийных органов, органов власти, общественных

организаций трудящихся, на которых участники мероприятий выразили готовность основательно претворить в жизнь кимченирский патриотизм и осуществить озеленение, облесение всей страны, превратить ее в огромный фруктовый сад. Затем одновременно началась посадка деревьев. Подготовка к ней заранее тщательно проводилась в стране. Участники лесопосадки с точным соблюдением технических правил, с большим подъемом трудились, чтобы больше сажать деревьев, исходя из принципов «на соответствующей почве – соответствующее дерево», «в соответствующий период – соответствующее дерево».

Все нарастает энтузиазм этих патриотов, готовых проливать больше пота, чтобы скорее родная земля покрылась густым зеленым лесом. Только в День леса в стране было посажено свыше 4,8 миллиона саженцев, в том числе цветково-кустарниковых.

В стране динамично продолжается дело лесовосстановления, нацеленное на превращение всех гор в «золотые горы», в «горы сокровищ».

Чвэ Гван Хо.
Фото: ЦТАК.

Великий Ким Ир Сен и великий Ким Чен Ир смотрят макет застройки улицы Чхангван. Апрель 69 г. чучхе (1980).

Трудовой партии Кореи – 70 лет славы

На первый план – улучшение жизни населения

Славная история Трудовой партии Кореи насчитывает добрых 70 лет. За эти годы она, отвечая за судьбу народных масс, активно вела деятельность по повышению их благосостояния. Эта руководящая политическая организация впервые в пятитысячелетней истории корейской нации защищает и представляет требования, интересы трудящихся масс, с первых дней своего создания она видит в росте благосостояния населения высший принцип деятельности, воплощающий в себе идеи чучхе ее основателя Ким Ир Сена, его идеи «Поклоняться народу, как небу».

И в стране она во всей полноте проводит политику, проникнутую любовью и доверием к народу, высоконравственную политику.

На благо народа не может быть грани между важным и неважным; все, каким бы замечательным оно ни было, может ценным лишь тогда, когда оно ставится на службу народу; оно становится полезным лишь в том случае, когда оно способствует росту благосостояния населения – вот в чем позиция, воля ТПК.

При каждой разработке своей линии и политики она полностью отражает требования, стремления народных масс к удовлетворению спроса материальной жизни, при построении каждого завода, каждого города поставила на первый план интересы, удобства народа.

В этом ключе были опубликованы Закон о земельной реформе (5 марта 1946 г.), Закон о полной отмене налоговой системы (21 марта 1974 г.), был намечен курс на кооперирование сельского хозяйства, характеризующийся осуществлением социалистической перестройки экономического уклада раньше технической реконструкции, была выдвинута основная линия хозяйственного строительства, направленная на преимущественное развитие тяжелой промышленности при одновременном росте легкой индустрии и сельского хозяйства. И еще: были осуществлены система бесплатного обучения, система бесплатного медобслуживания и другие государственные мероприятия.

Под мудрым руководством великого Ким Чен Ира, вечного Генерального секретаря ТПК, еще более активизировалась деятельность партии, которая придает важнейшее значение улучшению жизни населения.

Идти в гущу народа, дышать вместе с ним одним воздухом, с полной отдачей трудиться на благо народа, опираться на его силы во всех делах – таков неопровержимый железный закон ТПК, которая во что бы то ни стало делает все, что полезно и нужно для народа, даже если на это потребуется огромная сумма денег.

И в беспрецедентно суровые в истории 1990-е годы повсеместно в стране для улучшения благосостояния населения воздвигнуто множество современных производственных комплексов, успешно проведены крупномасштабная планировка полей и прокладка самотечных оросительных каналов, произошли поразительные феноменальные события, такие, как открытие в городах и селах панорамы, образно говоря, социалистической феерии.

Деятельность ТПК по созданию народу счастливой материальной и культурной жизни ныне еще динамичнее проводится под руководством уважаемого Ким Чен Ына, который желает, чтобы самый лучший в мире наш народ, поддержавший и поддерживающий родную партию с преодолением всех встречающихся трудностей и испытаний, в полной мере наслаждался счастьем. Благодаря его энергичному руководству ТПК делает все для свершения нового перелома в деле повышения уровня жизни населения.

И в условиях непрекращающейся острой военно-политической конфронтации с империалистами, прибегающими к гнусным попыткам изолировать, удушить КНДР, наблюдается производственный подъем в отраслях легкой промышленности и сельского хозяй-

Уважаемый Ким Чен Ын руководит на месте делами Пхеньянского текстильного комбината имени Ким Чен Сук. Декабрь 103 г. чучхе (2014).

ства, связанных с ростом благосостояния населения, открывается широкий простор к новому прогрессу в сферах рыбного хозяйства, животноводства, овощеводства и грибоводства.

В целях благосостояния народа появилось в стране многое: жилые дома педагогов Университета имени Ким Ир Сена и Политехнического университета имени Ким Чака, улица Чханчжон, улица ученых «Ынха», жилой микрорайон ученых «Висон», Стоматологическая больница «Рюгён», Детская больница «Окрю», Народная парковая зона «Рынра», Мунсуский аквапарк, Масикрёнский горнолыжный комплекс, дом отдыха для ученых «Ёнпхун» и комплексы культурного назначения.

Реалия в КНДР, с кипучей молодостью совершающей скачок вперед, ярко показывает, что мудрое руководство ТПК пожинает щедрые плоды в деле повышения благосостояния населения.

И все военнослужащие, все люди КНДР глубоко верят партии-матери, которая полностью отвечает за их судьбу и будущее, заботится о них. Под мудрым руководством ТПК они наращивают темпы строительства могучего и процветающего социалистического государства.

Текст и фото: Чон Ги Сан.

Увеличивается производство товаров народного потребления в Пхеньянской чулочно-носочной фабрике и других предприятиях легкой промышленности.

Создан крупный комплекс плодоводства.

Благоустроены и пункты для производства гриба и обработки рыбных продуктов, вносящие вклад в улучшение питания населения.

Везде обустроено много сооружений для культурного отдыха, включая Масикрёнский горнолыжный комплекс, Мунсуский аквапарк и др.

Великий Ким Ир Сен и великий Ким Чен Ир освещают путь движения корейцев в Японии и Чхонрёна.
Сентябрь 77 г. чучхе (1988).

Чхонрёну – 60 лет

Ассоциация корейских граждан в Японии (Чхонрён) – достойная организация зарубежных граждан КНДР, представляющая интересы и волю всех соотечественников в Японии.

Корейцы в Японии – это те, которые в прошлом были насильственно угнаны в Японию во время японской военной оккупации Кореи, и их потомки.

Освобождение Кореи (15 августа 34 г. чучхе (1945) высвободило их от участи лишенного Родины раба. Но непрекращающиеся репрессии и притеснения со стороны империалистов США и японской реакции лишили их подлинных демократических национальных прав, и движение корейцев в Японии оказалось под серьезной угрозой.

В то время, в период серьезных испытаний, великий вождь Ким Ир Сен, глубоко проанализировав веление развития революционного процесса и положение движения корейцев в Японии, выдвинул чучхейский курс на переориентацию линии движения, суть которого – в том, что корейские граждане в Японии, хотя они проживают на чужбине, должны бороться за свою Родину, за свою нацию, развивать международные связи с демократическими силами Японии и вместе с тем твердо придерживаться принципов чучхе, развертывать патриотическую

25 мая 44 г. чучхе (1955) основана Ассоциация корейских граждан в Японии (Чхонрён).

работу по осуществлению воссоединения Родины, ее процветанию и развитию.

Руководствуясь этими идеалами, 25 мая 44 г. чучхе (1955) был создан Чхонрён – организация зарубежных соотечественников чучхейской ориентации. И наши соотечественники, имея свою подлинную организацию, защищающую их национальные права и достоинство, могли работать как патриоты на благо своей Родины и нации. Это стало исторической датой. И Чхонрён, несмотря на трудные условия деятельности на чужбине, мог сохранить легальный статус своей организации, установить стройную систему организационного строения, систему работы, требующую от всех организаций, от центра до отделений и филиалов, действовать на основе принципа демократического централизма, добиться единства идей и воли рядов и их сплоченности, мог укрепляться, развиваться как сильная организация зарубежных соотечественников, способная уверенно вести движение корейцев в Японии курсом чучхе.

Великий Ким Чен Ир мудро направлял деятельность Чхонрёна, являющегося патриотическим наследием великого вождя, чтобы эта организация, не колеблясь и в круто меняющейся ситуации, до конца защищала, прославляла свое патриотическое дело.

Социалистическая Родина, ведомая Ким Чен Иром и с высоко поднятым знаме-

Вслед за появлением штаб-квартиры и филиалов проводится работа по организации отделений там, где проживают корейцы.

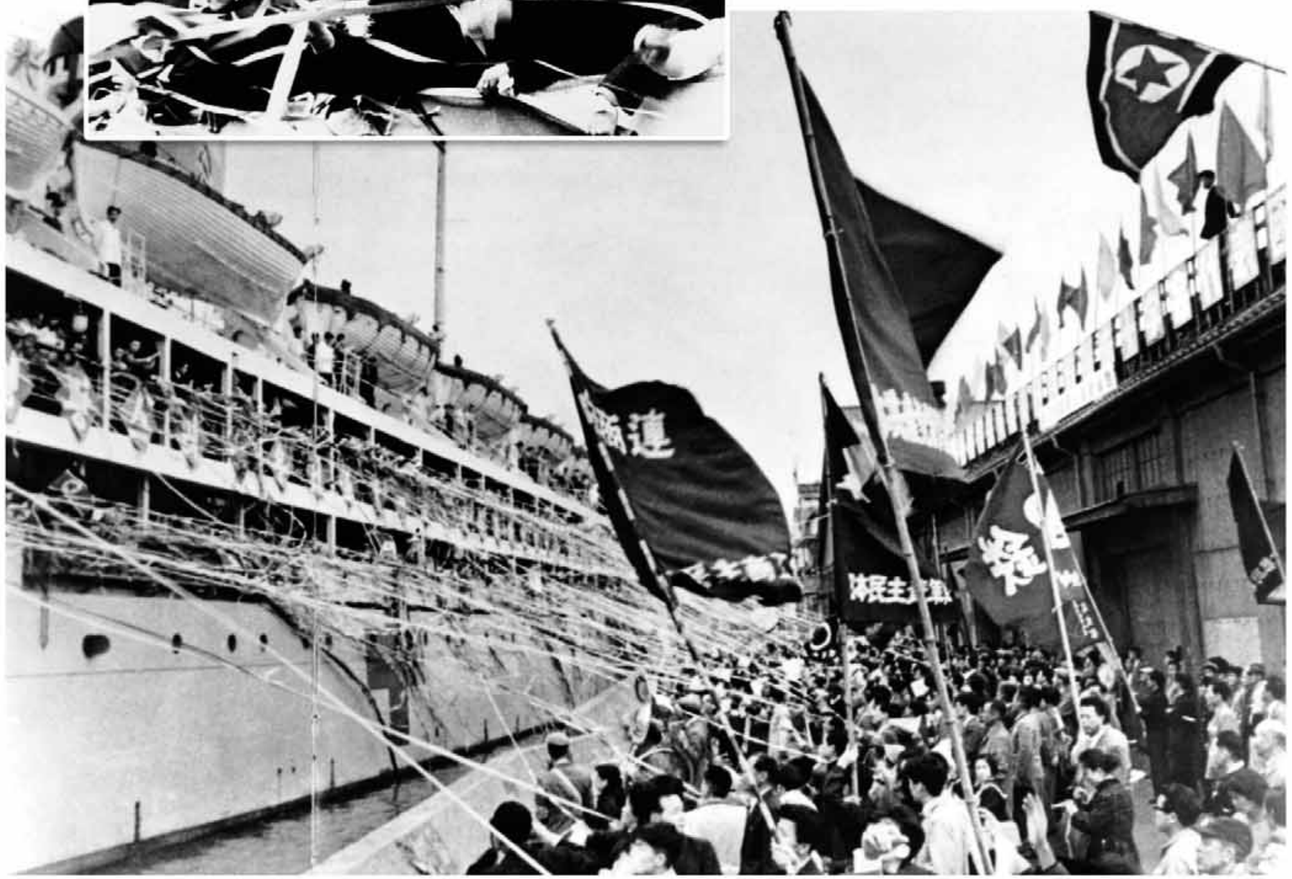
Корейская начальная школа, построенная в Кавасаки, встречает новичков.

Кореянки в Японии через красный уголок сохраняют в сердце дух нации.

нем сонгун (приоритет военного дела) ярко демонстрирующая мощь несокрушимой державы, дала возможность соотечественникам в Японии в полной мере пользоваться своими национальными правами зарубежных граждан, развивать национальное образование и национальную культуру, жить с законной национальной гордостью и достоинством.

Уважаемый Маршал Ким Чен Ын видит в Чхонрёне, являющемся патриотическим наследием великих вождей, бесценную частицу социалистической Родины. Он с исключительно глубоким доверием к руководящим работникам Чхонрёна, всем соотечественникам в Японии проявляет большую заботу о них, мудро направляет их борьбу за открытие новой полосы бурного развития движения корейцев в Японии. В прошлом году он послал в адрес 23-го всеобщего съезда Чхонрёна историческое приветствие, в котором указаны путь вперед движения корейцев в Японии, его стратегические ориентиры, главные задачи и методы их осуществления. Это стало историческим моментом в победоносном ведении патриотического дела Чхонрёна.

Сегодня руководители Чхонрёна, все его организации, все соотечественники в Японии широко развертывают новаторское движение за ознаменование нынешнего года, года 60-летия Чхонрёна, большими успехами в свершении нового скачка вперед. Организации Чхонрёна всех ступеней, заметно усиливая свои боевые функции и роль, объединяют в свои ряды больше масс соотечественников и расширяют базу Чхонрёна в массах. Чхонрён прилагает огромные усилия для развития национального образования, неизменно считая его жизненной артерией движения корейцев в Японии. И несется эстафета патриотизма в твердых руках.



Отправляется первое судно для репатриации на Родину проживающих в Японии корейцев от порта Ниигата. Декабрь 48 г. чучхе (1959).

В этом знаменательном году, году 70-летия Трудовой партии Кореи и 70-летия освобождения Родины, руководители Чхонрёна, все соотечественники в Японии отмечают 60-летие создания Чхонрёна. Они самоотверженно работают для того, чтобы Чхонрён стал передовой организацией пламенных патриотов, разделяющих общую судьбу с социалистической Родиной, образцовой организацией движения зарубежных соотечественников, руководствующейся принципами чучхе.

Текст и фото: Ким Чхун Бок.

Активно ведется работа по национальному образованию.

Корейский дом.

Художественные выступления, полные национального чувства.

Большой фестиваль корейских соотечественников в Японии, посвященный 60-летию со дня основания КНДР.

Корейцы, проживающие в Японии, выступают на борьбу за законное право заграничных граждан и объединение Родины.

Цветку кимченирхва – первая премия

На Международной выставке цветных растений, проходившей в Монголии, цветку кимченирхва присвоена первая премия.

Ознаменование Международного женского дня – 8 марта

8 марта, этот праздник, торжественно отмечали корейские женщины в плодотворном шествии за построение могучего и процветающего социалистического строительства.

В этот день в Пхеньяне, столице КНДР, в Народном дворце культуры проходило центральное заседание, посвященное 20-летию опубликования бессмертного исторического труда великого Ким Чен Ира «**Женщины – могучая сила в продвижении дела революции и строительства нового общества**» и 105-летию Международного женского дня – 8 марта.

Заслуженные ученые-женщины, образцовые заслуженные женщины, передовики труда, работницы Союза женщин столицы в этот день посмотрели в Пхеньянском цирке выступления артистов Государственного цирка, посвященные этому Международному женскому дню.

На торжества были приглашены женщины представительств дипломатии и международных организаций в КНДР, а также зарубежные наши соотечественницы, пребывающие на Родине.

Коллективы учреждений, предприятий, сельхозкооперативов страны были в праздничном настроении. Женщины проводили спортивно-развлекательные и другие разнообразные культурные мероприятия.

Ким Сон Гён.
Фото: ЦТАК.

К большому фестивалю октября

В унисон со вкусом народа

Вонсанская обувная фабрика в г. Вонсане провинции Канвон, реконструированная как образцовое предприятие обувной промышленности КНДР, находится в фокусе людского внимания.

Раньше оно было одним из заурядных предприятий легкой индустрии страны. Его трудовой коллектив помнит февраль 98 г. чучхе (2009), когда приехал великий Ким Чен Ир, который всю жизнь постоянно заботился об улучшении условий труда и обстановки жизни трудящихся.

Его желание реализует уважаемый Ким Чен Ын. В июле прошлого года он здесь поставил задачу реконструкции предприятия, наметил яркие направления и пути ее выполнения.

Немногим более чем за 5 месяцев фабрика обновила свой облик до неузнаваемости. Проведены реконструкция и строительство зданий производственного и культурно-бытового назначения общей стройплощадью тысячи кв. м. Активно проводилась работа по озеленению фабричной территории, превращению ее в парк-сад. На фабрике установлено более 100 современных машин 19 наименований, в том числе прессовочных. На участке скрепления верхней части обуви установлены швейные машины-автоматы с компьютерным управлением, осуществлена компьютеризация хозяйственной деятельности.

Технологи, работники предприятия внедрили в производство новые формовочные прессы для изготовления подошвы туфлей, отвечающих запросам и физическим условиям корейских женщин. Применение нетканой прокладки обуви, уменьшение веса закраиваемых материалов привело к сдвигу в выпуске легких туфлей.

Изготовлено несколько десятков новых видов кожаной обуви разнообразных форм. На основе достигнутых успехов трудовой коллектив фабрики с полной отдачей трудится, чтобы производить разнообразную обувь высокого качества с учетом запросов и вкуса потребителей.

Весь заряд творческого ума и усилий направляется на дальнейшую модернизацию производственных технологий и информатизацию звеньев хозяйственной деятельности. В перечне технических новшеств – компьютерное проектирование продукции и закройка при помощи лазерных лучей и т. д. Вместе с тем берет мощный разбег дело выпуска продукции разных видов, разнообразных форм и разного цвета.

Скоро туфли и ботинки с маркой «Мэбонсан», выпускаемые фабрикой, станут популярными.

Текст и фото: Пэ Мён Чхор.

На фабрике производят кормовые добавки за счет местного сырья.

К большому фестивалю октября

Кормовая добавка «Чаган»

Завод по производству добавок «Чаган», вступивший в эксплуатацию в январе с. г., выпускает кормовые добавки, способствующие развитию животноводства страны.

Модернизированы, информатизированы все производственные процессы на заводе – производство ферментативных веществ, микросолевая обработка, растворение, брожение, сушение, сортировка, обработка соевых бобов, животных и рыбных костей, измерение веса, смешивание и упаковка. Видов продукции – более 10.

Местные сырьевые источники гарантируют низкую себестоимость и исключительно высокую эффективность продукции.

Руками жителей провинции Чаган воздвигнут этот завод с современными производственными технологиями. Новые кормовые добавки разработали тоже чаганцы, точнее, директор завода Ли Ён Хо и его супруга Ким Сун Хи, работающая научным сотрудником. Все они родом из провинции Чаган. В 90-е годы минувшего века переживали период «Трудного похода», форсированного марша. В те дни в их сердцах глубоко запечатлен лозунг об убеждениях: «Пусть путь тернист, пройдем его, улыбаясь!» И они более 10 лет продолжали разработку новых кормовых добавок с использованием местных сырьевых ресурсов. Поиск сырьевых источников, знакомство с техническими материалами, многократный эксперимент и целый ряд неудач… Но у них еще более окрепла решимость освоить новые добавки за счет местного сырья, с использованием собственной техники и оборудования. Их сердца горели стремлением претворять в жизнь политику Трудовой партии Кореи по развитию животноводства и улучшению жизни населения. Неутомимый их поиск, наконец, принес ожидаемые результаты в делах.

Коллективы предприятий провинции Чаган, воодушевленные их исследовательскими успехами, взяли на себя обязательство изготовить необходимое производственное оборудование; многие молодые люди, строители пришли на стройку завода, который впоследствии за короткие сроки воздвигнут всем на зависть.

И заводу, и его продукции дано название «Чаган» на память местных патриотов, стремящихся созидать счастье собственными руками.

Сейчас на заводе нарастают ритмы прогресса. Заводчане полны решимости больше дать высокоэффективных добавок разного сорта с маркой «Чаган» и способствовать увеличению производства животноводческой продукции не только в провинции Чаган, но и во всей стране.

Текст и фото: Чвэ Вон Чхор.

Ли Ён Хо и его супруга Ким Сун Хи.

База по производству электронных медицинских аппаратов

Пхеньянская фабрика по производству электронных медицинских инструментов 40 с лишним лет вносит вклад в укрепление здоровья людей и развитие медицинской науки страны.

Большинство электронных медицинских инструментов, которые используют в больницах и поликлиниках всей страны, выпускается на этой фабрике. Среди них – электромиограф, прибор для абдомно-ультразвуковой диагностики, энцефалограф, электрокардиограф, паровой дезинфектор высокого давления и др.

На предприятии, уделяя силы технической реконструкции производственных процессов в соответствии с велением развивающихся времен, производили высокомощные медицинские аппараты.

В последние годы была поставлена высокая цель технической реконструкции – реализовать на высоком уровне оснащение технологией CNC оборудования и машин для выпуска ультрасовременных медицинских инструментов, и для этого руководители, технические сотрудники и рабочие, объединяя творческий ум, добиваются успехов.

Они, посещая другие предприятия, где осуществлено внедрение системы технологии CNC, учили их опыту, с одной стороны, а с другой, разрешили ряд технических вопросов при тесной связи с научно-исследовательскими учреждениями.

Наряду с этим установлена и система разработки и передачи от центральной диспетчерской программ обработки деталей машинам CNC.

Проведено строительство для предотвращения любого вибрационного воздействия извне, установлены аппараты разного назначения, включая кондиционер воздуха, и тем самым обеспечивается бесперебойная загрузка оборудования.

Инновация производственного оборудования позволяет обработать высокоточные причастные к современным приборам детали и производить высокомощные электронные медицинские инструменты.

Ныне весь трудовой коллектив фабрики с единой душой – больше производить ультрасовременных диагностических устройств и тем вносить вклад в укрепление здоровья населения и развития медицины страны, непрерывно прилагает усилия к технической реконструкции.

Текст и фото: Ким Гым Чжин.

Часть продукции.

Озеро Чхон летом.

Озеро Чхон в горе Пэкту.

Восход солнца над пиком Хяндо.

Гора Пэкту в фотоснимках

Пэкту (дословно в переводе – «Белоголовая») – гора-родоначальник в Корее, священная гора революции.

Это символ души корейской нации, сгусток высокого духа сонгунской Кореи. Ее высота – 2750 м над уровнем моря, ее величественность и красота – гордость Кореи.

Круглый год гора в белом снегу, гордо высится над облаками. На ее вершине – озеро Чхон («Небесное озеро»), которое окружено, как ширмой, пиками высотой более 2000 м над уровнем моря. Среди их горной цепи – пик Чангун («Полководческий»). Этот очаровательный ландшафт подобен зеркалу великой природы с красотой всех крутых гор мира.

Восход солнца над горой Пэкту – верх красоты, что нигде не увидишь. При отсвечивании горной цепи Пэкту утренними лучами восходящего солнца прозрачные, как кристалл, воды озера Чхон колышутся морщинистыми волнами, нарушая тишину вокруг.

Там грохочут величавые водопады с их истоком – озером Чхон, что приумножает уникальность горного пейзажа. Обилие горной фауны и флоры вызывает экзотические гаммы эмоций.

На фотоснимках фрагменты величаво-прекрасного пейзажа горы Пэкту.

Фото: Чвэ Гён Гук, Ким Ён Нам, Хон Хун.

Оттепель на озере Чхон.

Озеро Чхон весной.

Побережье озера Чхон летом.

Рододендрон.

Мальма «Чхончжи санчхонхо».

Причудливые скалы в горе Пэкту.

Вьюга горы Пэкту.

Прилагаются усилия разработке новых изделий

Электронная совместная компания «Хана», которая широко известна с появлением на свет VCD-проигрывателя с маркой «Хана», основана 10 с лишним лет назад.

Хотя она не имеет длинную историю, но ее продукция всегда пользуется хорошей репутацией.

Это – результат большого труда сотрудников компании, которые с девизом патриота «Смотри на мир, стоя на позиции своей земли!» разрабатывали электронные изделия новых моделей, соответствующие возрастающим эмоционально-культурным требованиям людей и развивающейся действительности.

В компании точно определили цикл обновления изделий и считают работу по исследованию и разработке первой очередью из стратегий хозяйствования. Организована из способных молодых людей, получивших профтехническое образование, исследовательская группа для изобретения новых изделий.

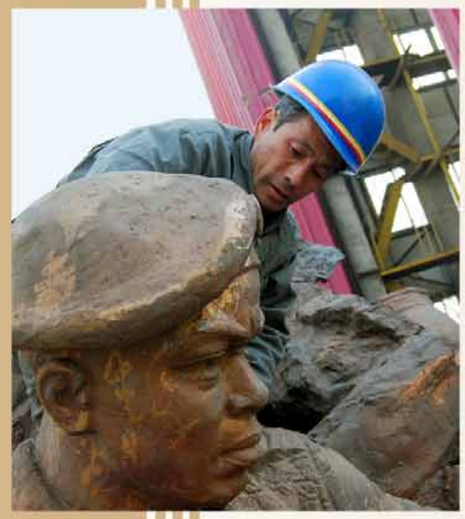
Благодаря усилиям технических сотрудников, старающихся на основе соответствующей требованиям эпохи стратегии хозяйствования разработать новые изделия, в компании ведется периодическое обновление изделий, разработаны разные модели видеоплейера, динамика и микрофона и других электронных акустических устройств.

В последние годы в соответствии с реалиями страны разработаны и выпущены в массовом количестве TV-DVD проигрыватель и монолитный TV-DVD проигрыватель.

Эта продукция с функцией DVD, соответствующей международному стандарту, имеет хорошие технические данные и удобна при использовании, и спрос на нее день за днем повышается.

Текст и фото: Ли Мён Гук.

Ро Ик Хва.



Ро Ин Су.

Скульпторская династия

Кругам художников широко известен кавалер Ордена Ким Ир Сена, лауреат Кимирсенской премии, Герой Труда, народный деятель искусств, депутат ВНС КНДР Ро Ик Хва, автор многих скульптурных произведений, в частности, монументальных на тему воспитания людей на революционных традициях.

Особо примечательно, это семья потомственных скульпторов: его сын, Ро Ин Су, тоже скульптор заслуженной скульптурной группы Творческого объединения «Мансудэ», его внук, Ро Хён Сон, питомец Пхеньянского института изобразительных искусств (ПИИИ), будущий скульптор.

Ро Ик Хва родился в период японской военной оккупации Кореи, точнее, в 1939 г., в селе Чисан (название того времени) под г. Нампхо старшим сыном рабочего-верхолаза.

С детских лет он очень любил рисовать, но жизненная тягота не дала ему ни карандаша, не говоря уж о кисти и бумаге. Освобождение Кореи (15 августа 1945 г.) открыло ему дорогу к учебе, рисованию, развитию своего таланта.

До поступления в ПИИИ Ро Ик Хва, как сам говорит, совсем не имел представления о скульптуре. Однажды ему довелось увидеть, как лепят из глины старшекурсники птиц и лица людей. Довольно было интересно. И он по их примеру попробовал сделать глиняную скульптуру. Все получилось без особого труда, – видимо, оттого ли, что он занимал живописью. При виде этого старшие коллеги потихоньку советовали: «Не хочешь ли ты, дружок, специализироваться на скульптуре?» Все его тяготело к скульптуре, которая в различие от других видов изобразительного искусства призвана художественно-пластически отражать действительность, взяв за основу создание объемных изображений. Итак, он начал приобщаться к скульптуре, изменив выбранную специальность – живопись.

Он расширял диапазон научных знаний о деревянных, каменных, гипсовых, металлических и других скульптурных материалах, осваивал все детали мастерства и приемов их обработки.

Такие усилия студенческих лет вывели его на высокий рубеж скульптурного творчества. В те дни он создал скульптуру под названием «Трудный поход». Ее тема – антияпонская вооруженная борьба, развернувшаяся под руководством великого Ким Ир Сена. Это, конечно, изумило преподавателей и специалистов.

После окончания института он в возрасте лет 20 наравне с компетентными скульпторами участвовал в создании Монумента победы в Почхонбоском бою (1967 г.) монументального скульптурного ансамбля с бронзовой статуей Ким Ир Сена на тему воспитания на революционных традициях.

Он принял участие в изображении многих других монументальных скульптурных ансамблей. Среди них – Мансудэский и

Ро Хён Сон (справа).

Он участвовал в создании многих монументальных скульптур.

① Монумент идей чучхе и скульптурная группа из трех фигур.
② Обелиски со знаменами и скульптурными группами Мансудэского монументального скульптурного ансамбля – «Антияпонская революционная борьба» и «Социалистическая революция и строительство социализма».
③ Вспомогательная скульптурная группа Самчжиёнского монументального скульптурного ансамбля – «Горнист, зовущий к наступлению».
④ Вспомогательные скульптурные группы Музея Победы в Отечественной освободительной войне.

Самчжиёнский монументальные скульптурные комплексы (1972 г. и 1979 г.), бронзовые статуи Ким Ир Сена в г. Вонсане провинции Канвон, в г. Хичхоне провинции Чаган, и в других районах, его гипсовая статуя в интерьере станции Кэсон Пхеньянского метрополитена, его мраморная статуя в Народном дворце учебы.

Его заслуги государство достойно оценило.

Ро Ин Су, его сын, следуя примеру отца, отдает всего себя созданию монументальных произведений скульптуры, предназначенных для вечного прославления истории революционной деятельности великих вождей и их немеркнущих заслуг.

Он принял участие в прекрасном изображении многих скульптурных произведений, в числе которых бронзовой статуи великого Ким Чен Ира в Университете имени Ким Ир Сена, его цветной гипсовой статуи в Мунсуском аквапарке.

Ро Хён Сон, его внук, полный стремления стать таким скульптором, как его дедушка и отец, сейчас учится в спецотделении скульптурного факультета ПИИИ.

Эстафета скульпторской династии, создающей произведения монументальной скульптуры как бесценное вечное достояние в воспитании на революционных традициях, неизменно несется в твердых руках.

Ким Сон Гён.
Фото: Чин Ён Хо.

Обучение без отрыва от производства

5 лет назад в Политехническом университете имени Ким Чака создан институт дистанционного обучения. Это означало в КНДР новый виток этого вида обучения. В начале студентов этой системы образования было 40, а теперь их больше 5000.

Среди них и трудовой коллектив Пхеньянской кокономотальной фабрики имени Ким Чен Сук. В 100 г. чучхе (2011) в этот институт первыми поступили более 10 работников. Было удивительно, что в их списке фигурировали имена директора, главного инженера и других руководителей фабрики. Все знают: они выпускники Пхеньянского института легкой промышленности имени Хан Док Су и других вузов, многоопытные специалисты, люди с недюжинными способностями. Однако ими владела мысль: хоть на денек лень учиться – отстаешься от времени. К учебе побудила их решимость добиться развития предприятия силой науки и техники. И они сами стали студентами нового приема, чтобы обогащать свой багаж знаний, как говорится, специальными знаниями № 2.

Их примеры зажгли у остальных огонек страсти к знанию. И многие, многие труженики независимо от занимаемых должностей и возраста, как бы соревнуясь, пожелали учиться в этом новом институте.

Их энтузиазму в учебе придали новый импульс преимущества системы дистанционного образования: большая широта содержания преподавания, свободный выбор часа обучения и возможность недолженного понимания возникающих на практике научно-технических проблем.

– Сейчас на фабрике 50 студентов этой системы обучения, – говорит преподаватель-наставник Ким Юн Хи, – а многие из них уже опережают запланированную программу занятий.

Есть те, кто выдвинул ценные технические новшества в инновации прядения и удостоился государственного авторского свидетельства. Среди них – директор, главинж и Чон Сун Э, кокономотальщица цеха № 3, мать двух детей, поступившая в прошлом году в этот вуз.

Им, конечно же, отнюдь не легко соблюдать распорядок дня: быть на вузовских лекциях после рабочего часа. Аудиторию посещают они и глубокой ночью, в выходные и даже отпускные дни. Ведь они знают: будешь сведущ в науке и технике, как того требует эпоха экономики знаний, – сделаешь еще больший прогресс в производстве. Дирекция предприятия делает все с учетом нарастающего энтузиазма трудового коллектива в учебе – прилагает усилия к дальнейшему благоустройству кабинета для распространения научно-технических знаний и улучшению его работы. Скоро, через несколько месяцев, фабрика получит первую группу выпускников института дистанционного обучения.

Ким Пхир.

Фото: Чин Ён Хо.

После работы студенты института дистанционного обучения получают лекцию.

Золотые премии – цирковым произведениям Кореи

На 39-м цирковом фестивале в Монте-Карло номерам «Полет на парных качелях» и «Акробатика при сохранении равновесия» присвоены золотые премии.

Присуждена высшая награда фестиваля

На 4-м Фигуэрасском Международном цирковом фестивале номеру «Полет с вращениями в воздухе» присвоена высшая награда «Золотой слон».

На футбольном матче среди женщин 15-х Азиатских игр.

На 16-м Чемпионате Азии по женскому футболу.

На соревновании по женскому футболу 17-х Азиатских игр.

Тренер по женскому футболу – Ким Гван Мин

Он работает в Спортивном обществе «25 апреля».

Среди любителей футбола Кореи почти все знают его.

Его имя широко известно внутри и вне страны уже с тех пор, когда он действовал профессиональным футболистом, точнее полузащитником правой стороны государственной сборной команды.

На соревнованиях он с номером «2» на груди не только надежно защищал, но и порой активным наступлением забивал гол. СМИ какой-то страны оценили его как «острие копья Азии».

Родился он в 51 г. чучхе (1962) в Тондэвонском районе г. Пхеньяна, старшим сыном семьи спортсмена. До 15 лет он, связывая свое будущее не с прирожденными спортивными дарованиями, а с сдержанностью, увлекательностью, необычной сообразительностью, прилагал больше усилий к учебе.

В 15 лет, когда вступил в ДЮСШ Тондэвонского района и начал освоить азбуки футбола, по технике отставал от ровесников на несколько лет.

Но такая ситуация, наоборот, крепила решимость настойчивого Гван Мина. Раз он решил, непременно делает – такова его стихия.

Он поставил перед собой цель – никак не быть отстающим от других и опередить их, усердно занимался работой с мячом, и даже в выходные дни до глубокой ночи тренировался на поле.

Позже он стал игроком государственной сборной, о чем мечтает любой спортсмен, в те годы получил звание народного спортсмена.

Итак, он был, как говорится, медленно отправившимся большим судном.

С 87 г. чучхе (1998) он начал работать тренером женской футбольной команды Спортивного общества «25 апреля», где он раньше действовал спортсменом, и поднял ее на статус сильнейшей в стране команды.

В 93 г. чучхе (2004) он стал тренером государственной сборной команды женских футболистов.

Среди всех спортивных соревнований футбол, можно сказать, является самой типичной мозговой схваткой между тренерами.

Гван Мин изучал тенденцию развития известных в мире женских футбольных команд и технического состояния футболисток, которыми руководит сам, и на основе этого, составив тактические планы, упорно выполнял их.

Когда корейские девушки завоевали первенство на женском футбольном матче 15-х Азиатских игр в 2006 г., на 16-м Чемпионате Азии по футболу среди женщин в 2008 г. и др., его имя снова стало предметом разговоров людей.

И с 2006 г. он четырежды был отобран одним из 10 наилучших тренеров страны, а в 2008 г. получил от Азиатской футбольной федерации приз «Самый лучший тренер года».

В 101 г. чучхе (2012) Гван Мин смело изменил состав государственной сборной команды. В новом составе были и футболистки лет 10.

То, что его решение было своевременным и правильным, впоследствии ярко доказали некоторые соревнования, особенно 17-е Азиатские игры прошлого года.

Корейская женская футбольная команда, выиграв всех соперников, на финальном матче встретилась с японками, завоевавшими кубки Чемпионата мира и Чемпионата Азии по женскому футболу.

Он ориентировал игроков на то, чтобы все они за все время соревнования максимально выявили силу и выносливость и провели матч в форме наступления и притеснения, последовательно держали инициативу.

На играх корейские девушки искусными нападениями и упорными оборонами открыли замечательные картины и, наконец, победили японскую команду со счетом 3 : 1, заняли первенство.

Этот результат, показавший, что КНДР опять поднялась на вершину женских футбольных кругов Азии, охватил всю страну волнением и восторгом.

Ким Гван Мину и капитану команды с номером «10» Ра Ын Сим присвоено звание Героя Труда – наивысшая честь гражданина.

Чвэ Гван Хо.

Фото: Ким Гым Чжин.

Школа идет в авангарде осуществления информатизации

Осуществление информатизации образования согласно требованиям развивающейся эпохи – это важная работа для повышения успеваемости учащихся.

Для этого активно старается и Понхакская начальная школа Пхёнчхонского района в г. Пхеньяне.

В каждых классах школы имеются компьютер, передающая камера, проектор, телевизор с ЖКЭ, магнитная классная доска и др.

Создана и локальная компьютерная сеть, которая присоединяется к компьютеру (хосту) в трансляционной станции.

Такой сдвиг в реализации информатизации принесли ум и страсть директора школы Ли Гён Э и учителей, готовых стать «корнем» дерева, имя которому – грядущее поколение.

Они поставили цель улучшать обучение учащихся начальной школы по их психологическим особенностям, при активной помощи специалистов соответствующей отрасли за короткий срок превратили учебные классы в многофункциональные и создали локальную компьютерную сеть.

Наряду с этим все учителя старались обладать умением выработать разные компьютерные программные обеспечения и пособия, нужные для чтения лекции, в том числе мультимедиа, и применять их на практике.

Усовершенствована информатизация педагогической и административной работы, повышена квалификация учителей, что приводит к дальнейшему улучшению дела образования и повышению успеваемости школьников.

В школе все учителя в своем классе имеют доступ к базам данных хоста, ищут и используют разные вещи, подходящие к особенностям соответствующих предметов и способности учащихся детей к пониманию.

Через локальную сеть можно проводить посещение лекций в 30 с лишним классах одновременно, в любое время повторно смотря записи ходов уроков, точно оценивают достоинства и недостатки в способе преподавания и своевременно обобщают положительные моменты.

В своем классе они проводят и дискуссии в отношении учебных пособий и показательные уроки, что день за днем дает удовлетворительные результаты.

Разработанные и внедренные в школе учебные принадлежности и оборудование, наглядные пособия тоже вносят вклад в рост успеваемости учащихся.

В каждом классе – так называемый «Король вычисления в уме» аппарат, который изобрела директор школы Ли Гён Э. Этот прибор пользуется хорошей репутацией потому, что он научно измеряет время вычисления школьниками в уме и оказывает помощь в повышении способности вычисления в уме.

Тот, который получил лучшую оценку на Общереспубликанской выставке экспериментальных приборов и учебных материалов, состоявшейся в прошлом году, может автоматически выполнять вычислительную функцию.

Ныне учителя Понхакской начальной школы с чувством высокой ответственности и сознанием, что реализация информатизации образования является важным делом для подготовки из представителей подрастающего поколения способных кадров страны в будущем, напрягают силы для осуществления информатизации более высокой ступени.

Кан Су Чжон.
Фото: Ли Мён Гук.

Художественные выступления группы инвалидов из Пхеньяна в Великобритании и Франции

«Их выступления помогли нам понять реалию КНДР!», «Невероятно великолепная, яркая художественная виртуозность исполнителей убедительно показала «лицо» инвалидов этой страны, которые с надеждой на будущее живут самостоятельной и творческой жизнью»... – так отзывались все зрители Великобритании и Франции, которым довелось посмотреть художественные выступления группы инвалидов из Пхеньяна, приехавшей для культурного обмена.

Группа гастролировала в этих странах с 20 февраля по 2 марта.

В своих выступлениях они, инвалиды из-за зрения или слуха или физической неполноценности, не уступали артистам-профессионалам – отлично играли на аккордеоне, народном музыкальном инструменте *каягым,* танцевали, пели песню впечатляюще. Они ярко продемонстрировали свой художественный талант, отшлифованный на благодатной социалистической Родине благодаря политике по охране инвалидов.

В программе концерта – инструментальные, вокальные, танцевальные и другие разнообразные номера. В их числе – «Песня о море», «Единоборцы Пхеньян нальпхарам», «Ариран», «Танец с веерами» и другие корейские, зарубежные произведения, и прежде всего музыкальные шедевры, которые произвели на зрителей неизгладимое впечатление.

После концерта вся аудитория с букетами цветов поздравила их с успешными выступлениями.

Текст и фото: Хан Пхён Хо.

Природный реликт

Хамхынская низкая развесистая сосна

Она как причудливое дерево стоит в квартале Сонаму Сапхоского района города Хамхын провинции Южный Хамгён.

Этот метаморфоз сосны растет 450 с лишним лет.

Высота его – 4,16 м, окружность комля – 2,18 м, а на высоте человеческой груди – 1,19 м, ветви наклоняются в юго-западном направлении под углом около 35°.

Ветвь, разветвленная на 2,35 м высоты ствола, прямо раскинулась параллельно с поверхностью земли к юго-западу примерно на 8 м, и тут произошла дихотомия.

Окружность одной ветки – 0,95 м, а другой – 0,8 м.

Эти две ветки постепенно спускаются к земле, прямо пошли на 6 м дальше в сторону.

На этих двух ветках разветвились множество маленьких веток, на кончиках которых появились зеленые иглы, образуя красивую крону в виде обеденного столика.

Диаметр кроны достигает 13,8 м.

Еще с ветви спускаются вниз две маленькие ветки длиной около 3,5 м.

Хамхынская низкая развесистая сосна своим причудливым видом и длительной историей имеют значение в изучении ботаники и декоративную ценность. Она зарегистрирована как один из природных реликтов и бережно сохраняется во внимании государства.

Текст и фото: Пак Бён Хун.

Этнографический музей Кореи **(4)**

Традиционные национальные обычаи корейцев в питании

Варение риса.

Приготовление токк.

Музей дает и знания об этом.

На заре возникновения человечества первобытные люди в сыром виде ели добытые плоды растений, травы, мясо пойманных зверей, птиц и рыб. Открытие огня дало им возможность варить или жарить их для еды. Об этом свидетельствуют экспонаты музея: ложка из звериной кости, обнаруженная в неолитических пластах на археологическом участке Сопхоского порта г. Расон, а также другие реликвии первобытных времен – зернотерка из камня, каменный пест, глиняные чарка, миска и т. д.

В древние века кухонная посуда получила заметное развитие. Так, появились бронзовое *сиру* (большая посуда с отверстиями в дне, помещаемая в котел при варке на пару), котел, ложки и палочки для еды, гончарная миска, чарка, чашка и мисочка. Это ясно показывают фрагменты фресок гробницы короля Когуквона, на которых видны кухня и колодец периода Когурё (277 г. до н. э. – 668 г.). На них изображено, как черпают воду из колодца при помощи журавля, использовавшего принцип действия рычага, как приготовляют пищу на кухне.

В период Корё (918 – 1392 гг.) еще более развилась национальная кулинария: Блюда были разделены в основном на главные, побочные пищепродукты, сладости и напитки, разнообразились они в виде праздничных, особых и т. д.

В музее выставлены и старинные книги о способах приготовления корейских национальных блюд и их преимуществах.

В период Чосон феодальной династии (1392 – 1910 гг.) культивирование кукурузы, картофеля, батата, тыквы, красного перца и других сельскохозяйственных растений привело к дальнейшему обогащению и своеобразному развитию корейской национальной кухни.

Национальные кушанья Кореи, развивавшиеся на протяжении истории, состоят, главным образом, из основных, побочных продуктов, сладостей и напитков.

В перечне основных – вареный рис, *тток* (паровой хлебец), *куксу* (лапша), жидкая каша, лепешки и т. д. В праздники и в дни семейных торжеств корейцы лакомились *ттоком* как особым кушаньем. Его видов насчитывается примерно более 60. Из них *чхальтток* (паровой хлебец из смолотой муки клейкого риса) отличается отменным вкусом и высокой перевариваемостью, считается одним из продуктов здоровья. И сегодня он становится среди корейцев лакомством. Недаром они говорят: «Вот слышится стук деревянного молота. Им бьют сваренное тесто из клейкого риса, чтобы приготовить *чхальтток*. И растет праздничное настроение, юбилейная и свадебная атмосфера».

У корейцев издревле уникальные обычаи: в юбилейный день, во время семейного торжества, для угощения гостей, как правило, приготовляют *куксу*.

В перечне побочных – соевая паста, соевый соус, *кимчхи*, а также суп, целебный отвар, мясные, рыбные и овощные гарниры разных видов к рису, жарение в масле, вываривание в остром соевом соусе с приправами, засол и т. д. Разнообразились также сладости и напитки.

Сервировка и нормы поведения за обеденным столом уникальные. Фрагменты фресок периода Когурё показывают, как ест каждый за отдельным столиком. Это говорит о том, что в тот период обеденный стол был накрыт обычно на одну персону. В Корее по традиционным обычаям накрывают стол так: по видам блюд – с кашей, с *куксу*, с бутылкой водки и т. д., по числу едящих – для одного, двоих и нескольких человек.

Экспонаты в музее показывают и церемониальный сервиз на одну персону. По числу закусок накрывают обеденный стол с 3, 5, 7, 9 и 12 *чхоб* (*чхоб* – сосуд с крышкой для закуски). К этому меню не причисляются суп и *кимчхи*, ибо они обычные блюда.

Сосуды с блюдами, которых больше едят, ставили на переднем ряду на столе, ложку и палочки для еды – справа или на середине, сосуды для специй – в центре, сухие закуски – слева, влажные – справа.

Получили дальнейшее развитие и обогащение также блюда местной колоритности. Так, в районе Пхеньяна широко известны пхеньян-*рэнмён* (лапша в холодном бульоне), пхеньян-*онбан* (вареный рис с супом из соевого соуса) и блины из маша. В каждой провинции, в каждой местности имеется много блюд с местной спецификой.

И праздничные блюда получали разнообразное развитие. В народные праздники приготовляли разные блюда сезонного характера.

Традиционные национальные обычаи корейцев в питании сегодня достойно наследуются, еще более улучшаются в соответствии с велением нашего времени.

Кан Су Чжон.
Фото: Чвэ Вон Чхор.

Нажимание *куксу*.

Изготовление соевого соуса и пасты.

Приготовление *кимчхи*.

Часть кухонного инвентаря и столового прибора.

Обеденный стол с *куксу*.

Обеденный стол, накрытый на два или нескольких персон.

Обеденный стол с 5 *чхоб*.

Пак Гын Хе – в отставку

В Южной Корее день за днем повышается голос осуждения и обвинения «власти» Пак Гын Хе, которая обращается спиной к народу, с другой стороны, кокетничает с США, считая их хозяином.

В Сеуле проходили общенародное собрание и демонстрация протеста против власти Пак Гын Хе, идущей на провал жизни населения, разрушение демократии, угрозу миру.

Более 5000 участников собрания, приехавших из разных районов, говорили, что непременно надо судить неспособную «власть», которая обманывает народ ложью, что сегодняшнее общенародное собрание является началом второго движения за демократизацию, и призвали все круги общества на новое всенародное сопротивление.

На собрании участники громко выкрикивали такие лозунги, как «Не можем жить, Все собирайтесь, Долой власть Пак Гын Хе!», «Долой Пак Гын Хе!» и др.

Голоса проклятия и осуждения предательской «власти» еще громче звучат на фоне, когда ожесточенно проводится в масштабе всей Южной Кореи массовая кампания за разбрасывание листовок, осуждающих Пак Гын Хе.

Начатая в конце прошлого года в некоторых районах отдельно, эта кампания все расширялась, и каждый день разбрасываются листовки не только на всей территории Южной Кореи, но и даже возле Голубого дома.

На них вместе со строками, такими, как «Государственная разведывательная служба вмешалась в президентские выборы, Сомнение о незаконных и несправедливых выборах подтверждено фактом, Что сделает дальше Пак Гын Хе?», «Сами делают – деятельность за мир, но чужие – послушание Северу, действия против государства», «Расследовать последовательно и Пак Гын Хе законом безопасности», «Последний оплот демократии – организационная сила горожан» и др., помещены фото и карикатуры на Пак Гын Хе.

Как единогласно осуждает южнокорейское население, два года пребывания у власти клики Пак Гын Хе было двумя годами проамериканского низкопоклонства, раболепия, нарушения жизни народа, ликвидации демократии, угрозы миру, двумя годами страшного фашистского господства, деспотического правления, напоминающими время «реформированной» диктатуры.

И клика Пак Гын Хе, которая за два года превратила всю Южную Корею в адский край, в землю ужасающей жертвы и скорби, мучения и гнева, непременно будет подвергаться позорному разгрому.

Ким Тхэ Хён.

Фото: ЦТАК.

©
Редколлегия журнала «Корея» 2015 ISSN 1727 – 9194
Адрес: КНДР, Пхеньян, Сосонский район, квартал Сочхон.

Полиграфический комбинат при Издательстве литературы на иностранных языках.

Редактор:Ли Чхун Сон.

№ 13603 – 581119

Электронная версия журнала «Корея» выходит на корейском, китайском, английском, русском и французском языках.
http://www.naenara.com.kp E-mail: flph@star-co.net.kp

НА ЧЕТВЕРТОЙ СТРАНИЦЕ ОБЛОЖКИ: Вид на озеро Пучжон.
Фото: Чин Ён Хо.